



Ridvanieh Rikam A Tiati

Date of birth: 23/10/1996 | **Nationality:** Cameroonian | **Gender:** Female | (+238) 9564905 |

ridvanieh1996@gmail.com | rikamatiati@gmail.com | www.Ridvanieh Tiati.com |

Whatsapp Messenger: +238 9564905 | Rua, Madragoa, apartamento 26, 87600, Praia, Cape Verde

About me:

A diligent, Reliable, and hardworking graduate in Geography and Spatial Planning at The University of Cape Verde with two Native languages namely: - English and French, fluent in Portuguese and Cape Verdean Creole with a basic understanding of Spanish. Furthermore, I have been freelancing for 4 years now in translation & interpretation(EN<> FR<> PT) and do teach languages too. In addition, I offer proofreading since I can easily spot grammatical and spelling errors, alongside my translating skills, with other side skills such as transcription and subtitling. I General translation services and specialize in anything related to Geography, Agriculture, Business, Economics, Religion, Environment and Legal. I am preparing to soon start a Masters in Translation.

● WORK EXPERIENCE

02/2021 – CURRENT – Praia, Cape Verde

FREELANCING IN TRANSLATION AND INTERPRETATION – ONE TIME JOBS

- Translated Business research related file of more than 10,000 words
- Translated a Geography related questionnaire of 7400 words.
- Translated and Proofread 200 images based on a storybook which had to be converted into Pdf.
- Translated academic projects and textbook parts from English and French into Portuguese
- Translated a Speech to be held on Cape Verdean women's day of 3000 words
- Translated an Educational Pamphlet of 3000 words
- Done various consecutive and simultaneous interpretations presential and mostly online through Zoom meetings and Google Meet.
- I have Translated 2 documents for a small agency called Odesa Daily related to academical works on Bitcoins and Cryptocurrency of each 2500 words to 5000 words
- I revised and Proofread the subtitles a short video of 8 minutes from Portuguese to French for a Cape Verdean governmental institution,

28/04/2022 – CURRENT – Cordoba, Argentina

FREELANCER – STILLMAN TRANSLATIONS

I am part of the group of remote freelancers at Stillman translations as a French and Portuguese to English Translator and Proofreader in which I have been given access to a variety of CAT tools such as Trados, Memoq and Xbench to choose from for any upcoming project assigned to them.

● EDUCATION AND TRAINING

10/2016 – 09/2020 – Palmarejo, Praia, Cape Verde

BACHELOR DEGREE IN GEOGRAPHY AND SPATIAL PLANNING – University of Cape Verde

www.unicv.com

09/2013 – 07/2014 – Bastos, Yaoundé, Cameroon

GENERAL CERTIFICATE OF EDUCATION ADVANCED LEVEL – Complexe International " La Gaiete"

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **ENGLISH** | **FRENCH**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
PORTUGUESE	C2	C2	C2	C2	C2
SPANISH	B1	B2	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● DIGITAL SKILLS

MS Word | MS EXCEL | POWERPOINT | TYPIST | Social Media | MemoQ | Omega T

● HOBBIES AND INTERESTS

Hobbies

Music, Dancing, Reading, Watching SCI-FI and Action movies, Anything related to Mangas and Animes, and Playing games ranging from PC games, mobile games, Video games to board games and outdoor games.

● VOLUNTEERING

14/09/2015 – CURRENT

Voluntary Initiatives:- Education and Capacity Building

Cape Verde

I have been doing voluntary service for the past 10 years now be it full time or part-time mostly in the field of Education which I started in my home country Cameroon and later came to Cape Verde to continue in such endeavor since 2015 where I have been residing and serving the community for the past 7 years. The educational endeavors have mostly been of two ways.

- The first and main endeavor has been to morally and intellectually educate children from 5yrs to 11yrs through Children classes;
- Animating and empowering Pre-teens or what they are commonly known as Junior Youth who are individuals between the ages of 12 and 15 through the junior youth empowerment program;
- developing the capacities of youths and adult interested and eager to contribute to the wellbeing in being their communities Through selfless service.
- The second Endeavor which has been for about 4 years now has been to offer language classes mostly English or French to nursery and primary school kids and am currently giving lessons to a group of youngsters.

I have also participated and organized alongside local/community associations and like-minded individuals visits to parents especially mothers, organized gatherings and conferences to emphasize the importance of education and a strong moral structure from an early age